

N

Les monteringsanvisningen nøye. Apparatintak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. **DEFA's nye apparatinntak; se egen anvisning.**

ADVARSSEL Motorvarmeren må bare tilkobles jordat stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyets karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlokk el.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen **REKLAMASJONSAVTALE!**

Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Anslutningsatts för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. **DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning.** **WARNING!** Motor-värmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaket helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslingan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv el. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad. DEFA fräntar sig allt ersättningsansvar där väran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. **REKLAMATION!**

Enl. konsumentlage, vid uppvisat kvitto.

FIN

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa, ellei sitä ennestään ole. **Uusi DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje.**

VAROITUS. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadotettuun pistorasiaan. Maadotusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadotetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadotus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioittaen.

DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET! Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB

Read the fitting instructions carefully. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction.**

WARNING! The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonned lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation.

DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

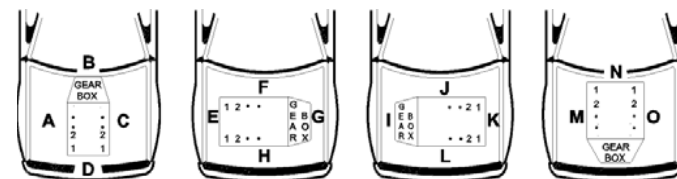
D






Die Montageanleitung genau durchlesen. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschluss-stecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung.**

WARNUNG! Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.



 		MS 460..			
CITROEN					
BERLINGO 2.0 HDi w/alu oil sump	00>		F		1
C5 2.0 HDi	01>		F		1
C8 2.0 HDi	03>		F		1
EVASION 2.0 HDi	00>		F		1
JUMPY 2.0 HDi w/alu oil sump	00>		F		1
XSARA PICASSO 2.0 HDi w/alu oil sump	01>		F		1
XANTIA 2.0 HDi w/alu oil sump	99>		F		1
XSARA 2.0 HDi w/alu oil sump	99>01		F		1
XSARA 2.0 HDi w/alu oil sump	01>		F		1
FIAT					
SCUDO 2.0 JTD	04>		F		1
PEUGEOT					
206 2.0 HDi w/alu oil sump	00>		F		1
306 2.0 HDi w/alu oil sump	00>		F		1
307 2.0 HDi w/alu oil sump 90hp	00>		F		1
307 2.0 HDi w/alu oil sump 110hp	00>		F		1,2
406 2.0 HDi w/alu oil sump	99>		F		1
607 2.0 HDi	01>		F		1
607 2.2 HDi	01>		F		1
806 2.0 HDi	00>		F		1
807 2.0 HDi	03>		F		1
BOXER 2.0 HDi	02>		F		1
EXPERT 2.0 HDi w/alu oil sump	00>		F		1
PARTNER 2.0 HDi w/alu oil sump	00>		F		1

886

DEFA



N

Varmeren monteres på bunnpannen. **NB!** Dette er en oljevarmer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal sitte. Demonter bolten (1) for motorfestet. Monter den nye, vedlagte bolten (1), låseskiven (2), braketten (3) og avstandsskiven (4). Ikke trekk til bolten. Påfør vedlagte Heat Zink iflg. skisse. Monter varmeren og fikser braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten (5) og varmeren ligger på bunnpannens plane flater. Elementet kan eventuelt bøyes litt for å gå klar av slange evt. rør. Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Trekk til bolten for motorfestet med riktig moment iflg. bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller at varmeren sitter fast.

S

Värmaren monteras på oljetråget. **OBS!** Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Demontera bulten (1) för motorfästet. Montera den nya, bifogade bulten (1), låsbrickan (2), fästet (3) och distansbrickan (4). Dra inte åt bulten. Stryk på den bifogade värmeledande "Heat-Zink" enligt skissen. Montera värmaren och fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (5). **Värmarens elementrör kan vid behov böjas lite så att de går fria från slang eller rör som ligger nära.** De plana ytorna på värmaren skall ligga mot de plana ytorna på oljetråget. Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. Dra åt bulten till motorfästet med riktigt moment enligt bilverkarens specifikationer. Kontrollera att värmaren sitter fast.

FIN

Pintakiinnitteinen lämmitin asennetaan moottorin öljypohjaan, asennuspaikka F. **HUOM!** Tämä on öljylämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Puhdista lämmitimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Irrota moottorikiinnikkeen pultti (1). Asenna paikalleen mukana seuraava pultti (1), jousilaatta (2), kiinnitysrauta (3) ja aluslevy (4) kuvan mukaan, mutta älä kiristä pulttia vielä.. Levitä lämmitimen pintaan lämpöä johtava Heat-Zink tahna kuvan mukaan. Asenna lämmitin paikoilleen siten että lämmitimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan (5) reikään. Tarvittaessa voidaan hieman taivuttaa vastusputkia jos lämmitimen pistoke tulee liian lähelle letkuja, putkia ym.

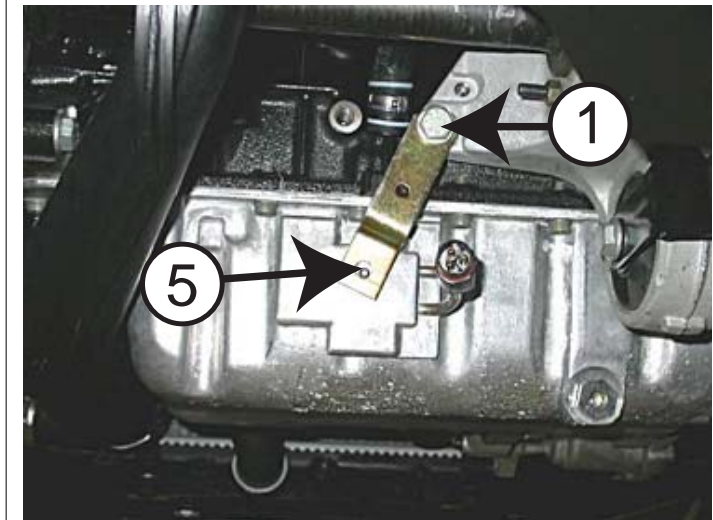
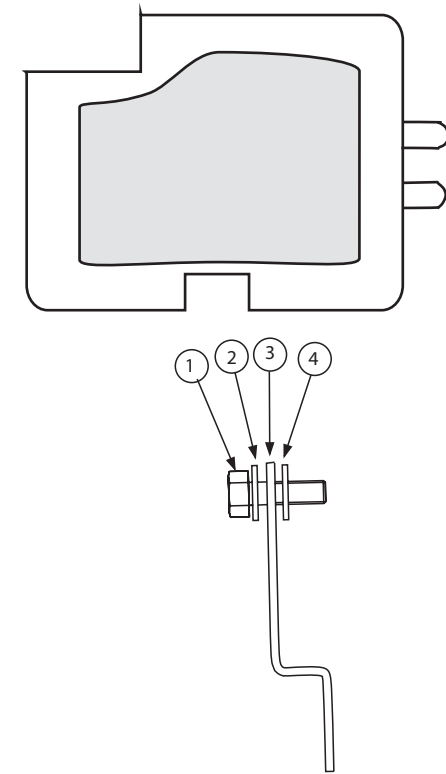
Lämmitimen pistoketta voidaan tarvittaessa taivuttaa hieman lisää niin että pistoke mahtuu putken taakse. Lämmitimen tulee olla öljypohjan tasopinoilla. Jos kiinnitysrauta ei kiristä lämmitimeen riittävästi, rautaa on taivutettava hieman lisää lämmitimeen päin ennen kuin pulttia kiristetään. Moottorikiinnikkeen pultti kiristetään autonvalmistajan ilmoittamaan momenttiin. Varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikoilleen.

GB

Fit the heater on the oil sump. **NB!** This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. The increase in the temperature on the engine block resulting from the use of this heater may not be compared with an engine heater installed in the coolant. Clean the sump thoroughly in the area where the heater is to be fitted. Unscrew the bolt (1) for the engine mount. Fit the enclosed bolt (1), locking washer (2), bracket (3) and spacer (4). Do not tighten the bolt. Apply the enclosed Heat Zink according to drawing. Fit the heater and fix the bracket in such a way that the knob on the heater is placed in the hole on the bracket (5) and the heater is placed on the straight surfaces of the oil sump. The element might be bent a little bit to avoid the hose or pipe. If the bracket do not press good enough against the heater, bend the bracket a little bit more onto the heater before tightening. Pull the bolt for the engine fastening using right moment according to the car manufacturer's specifications. Check that the heater is tight.

D

Den Kontaktwärmer an der Ölwanne montieren. !! Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Die Ölwanne sorgfältig an den Kontaktflächen zum Wärmer reinigen. Die Schraube (1) der Motoraufhängung herausdrehen und die neue Schraube (1), die Sicherungsscheibe (2), die Halterung (3) und die Distanzscheibe (4) montieren, jedoch noch nicht festziehen. Die Wärmeleitpaste auftragen. Den Wärmer montieren und so justieren, das sich der Zapfen des Wärmers im Loch der Halterung befindet (5). Das Motorwärmerelement kann ein wenig gebogen werden, wenn es nicht in Position zur Kühlerleitung steht. Der Wärmer muss an den geraden Flächen der Ölwanne anliegen. Falls der Anpressdruck der Halterung nicht ausreicht, ist sie leicht zu biegen um einen entsprechend stärkeren Anpressdruck zu erreichen. Erst dann die Schraube entgültig mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen. Anschliessend den Wärmer auf festen Sitz prüfen.



**N**

Varmeren monteres litt på skrå slik at elementet blir liggende på undersiden av bolten til motorfestet.

S

Värmaren monteras lite snett så att kontakten och elementrören blir liggande på undersidan av motorfästets bult.

FIN

Lämmitin asennetaan hieman viistoon asentoon öljypohjaan niin että lämmitimen pistoke tulee moottorikiinnikkeen pultin alapuolelle.

GB

Fit the heater a little bit slanting in such a way that the element is placed underneath the bolt for the engine fastening.

D

Der Wärmer wird leicht schräg montiert, so dass sich das Heizelement unterhalb der Schraube der Motorbefestigung befindet.

